

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

L70



Preface	4
1. Your product	5
1.1. Compatibility	5
2. Before use	6
2.1. Intended use and indications	6
2.2. Safety instructions and applicable risks	7
2.3. Symbols on the product	8
3. Using your Neoflex system	9
3.1. Assembly	9
4. Maintenance	10
4.1. Time of maintenance	10
4.2. Maintenance instructions	11
4.3. Expected service life	11
4.4. Reuse	11
4.5. End of use	11
4.6. Warranty	12
5. Technical specifications	12

Preface

Congratulations! You are now owner of a Vermeiren Neoflex cushion!

Thanks for your trust in the products of Vermeiren. To support you on the use and operating options of your product, this manual is offered. If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. They will be glad to help you on this subject.

Important note

To ensure your safety, and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it according to the instructions in this manual.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures of the product are used to clarify the instructions. Details of the depicted product may deviate from your product.

Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the following information. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

	User manual For user and specialist dealer
	User manual of the wheelchair For user and specialist dealer
	EC declaration of conformity

1. Your product

EN



1. Headrest
2. Backrest
3. Arm pads (optional)
4. Seat
5. Leg rest
6. Footplate

1.1. Compatibility

This product is compatible with the following wheelchairs:

- Inovys II (L70 frame type)

2. Before use

2.1. Intended use and indications

In this paragraph a brief description of the intended use of your product is given. Additionally, relevant warnings are added to the instructions in the other paragraphs. In this way we would like to make you aware of the possible misuse that may appear.

- This product is an accessory to a medical device.
- Indications and contraindications: The Neoflex L70 granule seat system is intended for passive wheelchair users, such as elderly people or people with walking difficulties or no walking abilities (e.g. paralysis, loss of limbs, limb defects or deformations, stiff or damaged joints, heart insufficiencies and poor blood circulation, balance disturbances, cachexia (decrease in muscle), ...). The user has the wheelchair pushed by an attendant.
- The L70 granule seat system is designed to be used in combination with the Inovys II wheelchair with T30 wheel system and frame alterations for the granule seat system.
- Please read all technical details and limits of your Neoflex system in chapter 5..
- The warranty on this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

2.2. Safety instructions and applicable risks

CAUTION

Risk of injuries and/or damage

- Please read and follow the instructions in this manual. Otherwise you may get injured, or your product may get damaged.

Keep the following general warnings in mind during use:

- Only use the attachment systems provided by Vermeiren. Do not structurally modify the device to which Neoflex is attached.
- Before each use, check the product and attachments to the wheelchair/ chair to make sure they are undamaged and well secured.
- After each use, check the user's skin in the places of contact. Increasing redness and irritation can evolve into more serious injuries such as pressure ulcers.
- In case of damage, do not attempt to repair the product yourself. Contact your specialist dealer.
- Do not modify your product in any way.
- It is not recommended to use the device when smoking.
- If the packaging of your product has been damaged, (unintentionally) opened, or affected by environmental conditions (moisture, heat,...) upon delivery, check the device integrity of your product. When in doubt, contact your specialist dealer.

Any serious incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)] that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

For future communication, make sure to keep the LOT number from the packaging.

2.3. Symbols on the product

	Declaration of conformity
	Medical device
	Batch number
	Type designation
	Catalogue number
	Do not iron
	Machine-washable at 40 degrees
	Do not wring
	Mild dry cleaning allowed
	Do not bleach
	Do not tumble dry
	Manufacturer
	Attention: important information
	It is advised to read the manual

3. Using your Neoflex system

⚠ WARNING

Risk of injuries

- First read previous chapters, as well as the user manual of your wheelchair, and inform yourself about the intended use. Do NOT use your Neoflex system unless you have read and fully understood all instructions.
- In case of doubts or questions, do not hesitate to contact your local specialist dealer, your care provider or technical adviser to help you with this.

The design of the Neoflex seat cushions ensures better pressure distribution to avoid pressure-related conditions.

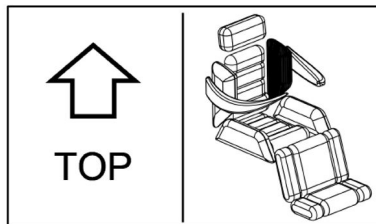
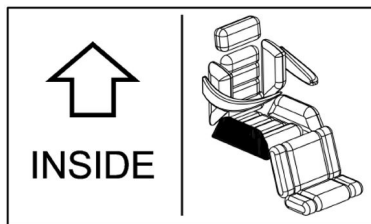
Each section of the L70 system can easily be attached or removed by means of zippers. Depending on the user's needs, the pressure on body contours can be altered per section by adding or reducing the granule filling.

The optional, washable teddy cover can be used for increased hygiene, while other options are available to increase comfort and a sense of safety for the user. Most options are also easily attached/removed without the need for tools.

3.1. Assembly

The L70 system is delivered fully assembled on the wheelchair except for the headrest, the side support pillows of the backrest and seat, and the optional arm pads or leg separator.

- The headrest can be mounted and adjusted according to the instructions in the wheelchair's user manual.
- The pillows are easy to attach by means of the zippers. The label on each pillow indicates the specific place and direction of the pillow (see examples below).



4. Maintenance

4.1. Time of maintenance

CAUTION

Risk of injuries and damage

- Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used.

4.1.1. Before each use

Inspect the following points:

- All parts: present, undamaged and showing no excessive wear, no discolouration.
- All parts: Clean, see § 4.2.1..
- All zippers: closed.

4.1.2. If stored

Make sure that your Neoflex system is stored in a dry environment to prevent mould from growing, or the system from being damaged.

4.2. Maintenance instructions

4.2.1. Cleaning

CAUTION

Risk of damage

- Do not bleach, tumble dry, or iron.

Minor dirt can be cleaned with a cloth. Thorough cleaning by hand wash or a delicate washing programme is advisable depending on the use frequency and the user's needs.

The upholstery can be washed with lukewarm water (max. 40°C) and a mild soap. Do not use abrasive cleaning agents to clean.

The granule seat cushions can be cleaned with a damp cloth (not drenched), and mild household soap if necessary. The teddy covers can be machine washed at 60° C. Do not use abrasive cleaning agents.

4.3. Expected service life

The average service life of your Neoflex system is 5 years. Depending on the frequency of use and maintenance, the service life of your Neoflex product will increase or decrease.

4.4. Reuse

Neoflex products are meant for single patient multiple use only.

4.5. End of use

At end of life, you need to dispose of your Neoflex system according to the local environmental legislation.

4.6. Warranty

The warranty on this product is subject to the general terms and conditions of each country. Please consult you country's website.

5. Technical specifications

The technical details below are only valid for the Neoflex systems at standard settings and optimal ambient conditions. Take these details into account during use. The values are no longer applicable if your system has been modified, damaged, or is severely worn.

Brand	Vermeiren
Product group	Neoflex
Type	L70
Description	Dimensions L70 in combination with Inovys II
Maximum user weight	135 kg
Overall length	1280 mm
Overall width	680 mm 730 mm
Overall height (without headrest)	990 - 1060 mm
Total mass	38 kg
Effective seat depth	460 - 520 mm
Effective seat width	450 mm 500 mm
Backrest height	550 - 600 mm 700 - 750 mm
Footplate to seat distance	360 - 385 - 410 - 435 mm
Use temperature	+5°C - +41°C
Storage and use humidity	30% - 70%
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Table des matières

Préface	14
1. Votre produit	15
1.1. Compatibilité	16
2. Avant l'utilisation	16
2.1. Usage prévu et indications	16
2.2. Consignes de sécurité et risques applicables	17
2.3. Les symboles sur le produit	18
3. Utilisation de votre système Neoflex	19
3.1. Montage	19
4. Entretien	20
4.1. L'entretien	20
4.2. Instructions d'entretien	21
4.3. Durée de vie prévue	21
4.4. Réutilisation	22
4.5. Mise au rebut	22
4.6. Garantie	22
5. Spécifications techniques	23

Préface

Félicitations ! Vous êtes maintenant propriétaire d'un coussin Vermeiren Neoflex !

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de votre produit et de ses options de fonctionnement. Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Ce dernier vous aidera volontiers.

Remarque importante

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, veuillez en prendre soin conformément aux instructions fournies dans ce manuel.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Des images du produit sont utilisées pour clarifier les instructions. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la version la plus récente des informations suivantes. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour d'éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

	Manuel d'utilisation Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé
	Manuel d'utilisation du fauteuil roulant Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé
	Déclaration de conformité CE

1. Votre produit



1. Appuie-tête
2. Dossier
3. Coussins de bras (en option)
4. Siège
5. Repose-jambes
6. Palette repose-pied

1.1. Compatibilité

Ce produit est compatible avec les fauteuils roulants suivants :

- Inovys II (type de châssis L70)

2. Avant l'utilisation

2.1. Usage prévu et indications

Ce paragraphe vous donne une brève description de l'usage prévu de votre produit. Des avertissements pertinents ont également été ajoutés aux instructions dans les autres paragraphes. Nous aimerions ainsi attirer votre attention sur un usage inapproprié éventuel qui pourrait survenir.

- Ce produit est un accessoire pour un dispositif médical.
- Indications et contre-indications: Le système d'assise granulée Neoflex L70 est destiné aux personnes gériatriques ou personnes qui ont des difficultés à marcher ou sont dans l'impossibilité de marcher, telles que paralysie, de la perte de membres, déficience ou malformation de membres, de contractions ou d'affections articulaires, insuffisances cardiaques et mauvaise circulation sanguine, troubles de l'équilibre, cachexie (perte musculaire), ... Le fauteuil roulant est poussé par un accompagnateur.
- Le système de siège à granules L70 est conçu pour être utilisé en combinaison avec le fauteuil Inovys II avec système de roues T30 et des modifications de cadre pour le système de siège granulé.
- Consultez également les détails techniques et les limites de votre système Neoflex au chapitre 5..
- La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

2.2. Consignes de sécurité et risques applicables

ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Veuillez lire et suivre les instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation. Autrement, vous pourriez vous blesser ou votre produit pourrait être endommagé.

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi:

- N'utilisez que les systèmes de fixation fournis par Vermeiren. Ne modifiez pas structurellement le dispositif sur lequel la sangle Neoflex est attachée.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit et les fixations du fauteuil roulant/de la chaise ne sont pas endommagés et qu'ils sont bien verrouillés.
- Après chaque utilisation, vérifiez la peau de l'utilisateur aux endroits de contact. Une augmentation de la rougeur et de l'irritation peut évoluer vers des lésions plus graves telles que des escarres.
- En cas de dommages, ne tentez pas de réparer le produit vous-même. Prenez contact avec votre revendeur spécialisé.
- Ne modifiez en aucun cas votre produit.
- Il est déconseillé d'utiliser le dispositif en fumant.
- Si l'emballage de votre produit a été endommagé, ouvert (involontairement) ou affecté par des conditions environnementales (humidité, chaleur,...) lors de la livraison, vérifiez l'intégrité de l'appareil de votre produit. En cas de doute, contactez votre revendeur spécialisé.

Tout incident grave [RDM (UE) 2017/745 §2 (65)] survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient est établi.

Pour toute communication future, assurez-vous de conserver le numéro de LOT figurant sur l'emballage.

2.3. Les symboles sur le produit

	Déclaration de conformité
	Dispositif médical
	Numéro du lot
	Indication du type
	Numéro de catalogue
	Ne pas repasser
	Lavable en machine à 40 degrés
	Ne pas tordre
	Nettoyage à sec doux autorisé
	Ne pas utiliser de Javel
	Ne pas sécher au sèche-linge
	Fabricant
	Attention : informations importantes
	Il est conseillé de lire le manuel

3. Utilisation de votre système Neoflex

AVERTISSEMENT

Risque de blessures

- Lisez d'abord les chapitres précédents, ainsi que le manuel d'utilisation de votre fauteuil roulant, et informez-vous à propos de l'usage prévu. N'utilisez PAS votre système Neoflex sans avoir d'abord lu et bien compris toutes les instructions.
- En cas de doutes ou de questions, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur local, votre prestataire de soins ou votre conseiller technique qui pourra vous aider.

La conception des coussins anti-escarres Neoflex assure une meilleure répartition de la pression afin d'éviter les troubles liés à la pression.

Chaque partie du système L70 peut être facilement fixée ou retirée au moyen de fermetures éclair. En fonction des besoins de l'utilisateur, la pression exercée sur les contours du corps peut être modifiée par section en ajoutant ou en réduisant le remplissage en granulés.

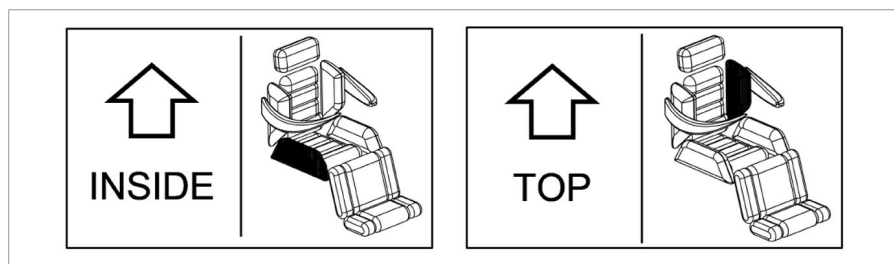
La housse en peluche lavable en option peut être utilisée pour une hygiène accrue, tandis que d'autres options sont disponibles pour augmenter le confort et le sentiment de sécurité pour l'utilisateur. La plupart des options sont également facilement attachées/retirées sans avoir besoin d'outils.

3.1. Montage

Le système L70 est livré assemblé sur le fauteuil roulant, à l'exception de l'appui-tête, des coussins de soutien latéral du dossier et de l'assise, et des coussins de bras ou du séparateur de jambes en option.

- L'appui-tête peut être monté et réglé conformément aux instructions du manuel d'utilisation du fauteuil roulant.

- Les coussins sont faciles à fixer au moyen des fermetures éclair. L'étiquette sur chaque oreiller indique l'emplacement et la direction spécifiques de l'oreiller (voir les exemples ci-dessous).



4. Entretien

4.1. L'entretien

⚠ ATTENTION

Risque de blessures et de dommages

- Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.

4.1.1. Avant chaque utilisation

Inspectez les points suivants :

- Toutes les pièces : sont présentes, intactes et ne présentent pas d'usure excessive ni de décoloration.
- Toutes les pièces : Propres, voir § 4.2.1..
- Toutes les fermetures éclair : fermées.

4.1.2. En cas d'entreposage

Assurez-vous que votre système Neoflex est entreposé dans un environnement au sec pour éviter la formation de moisissures et l'endommagement du système.

4.2. Instructions d'entretien

4.2.1. Nettoyage

ATTENTION

Risque de dommages

- Ne pas utiliser d'eau de Javel, sécher au sèche-linge ou repasser.

Les petites salissures peuvent être nettoyées avec un chiffon. Un nettoyage approfondi à la main ou en utilisant un programme de lavage délicat est recommandé en fonction de la fréquence d'utilisation et des besoins de l'utilisateur.

Le rembourrage peut être lavé avec de l'eau tiède (max. 40 °C) additionnée de savon doux. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

Les coussins de siège à granule peuvent être nettoyés avec un chiffon humide (non trempé) et un savon de ménage doux si nécessaire. Les housses en peluche peuvent être lavées en machine à 60 °C. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

4.3. Durée de vie prévue

La durée de vie moyenne de votre système Neoflex est de 5 ans. Elle augmentera ou diminuera en fonction de la fréquence d'utilisation et de l'entretien de votre produit Neoflex.

4.4. Réutilisation

Les produits Neoflex sont destinés à un usage multiple par un seul patient uniquement.

4.5. Mise au rebut

À la fin de sa durée de vie, votre système Neoflex doit être évacué conformément à la législation environnementale locale.

4.6. Garantie

La garantie de ce produit est soumise aux conditions générales de chaque pays. Veuillez consulter le site Internet de votre pays.

5. Spécifications techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement les systèmes Neoflex, dans le cadre de réglages standard et dans des conditions ambiantes optimales. Veuillez tenir compte de ces détails pendant l'utilisation. Les valeurs ne sont plus valables si votre système a été modifié, endommagé ou présente une usure sérieuse.

Marque	Vermeiren
Groupe de produit	Neoflex
Type	L70
Description	Dimensions L70 en combinaison avec Inovys II
Poids maximum de l'utilisateur	135 kg
Longueur hors tout	1280 mm
Largeur hors tout	680 mm 730 mm
Hauteur totale (sans appuie-tête)	990 - 1060 mm
Masse totale	38 kg
Profondeur d'assise efficace	460 - 520 mm
Largeur d'assise efficace	450 mm 500 mm
Hauteur du dossier	550 - 600 mm 700 - 750 mm
Distance entre la palette et le siège	360 - 385 - 410 - 435 mm
Température d'utilisation	+5°C - +41°C
Humidité de stockage et d'utilisation	30% - 70%
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesures +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	

Inhoudsopgave

Voorwoord	25
1. Uw product	26
1.1. Compatibiliteit	27
2. Voor gebruik	27
2.1. Beoogd gebruik en indicaties	27
2.2. Veiligheidsinstructies en relevante risico's	28
2.3. Symbolen op het product	29
3. Uw Neoflex-systeem gebruiken	30
3.1. Montage	30
4. Onderhoud	31
4.1. Tijdstippen voor onderhoud	31
4.2. Onderhoudsinstructies	32
4.3. Verwachte levensduur	32
4.4. Hergebruik	32
4.5. Beëindiging van gebruik	33
4.6. Garantie	33
5. Technische specificaties	34

Proficiat! U bent nu eigenaar van een Vermeiren Neoflex kussen!

Bedankt voor uw vertrouwen in de producten van Vermeiren.

Om u te ondersteunen bij het gebruik van dit product en de bedieningsmogelijkheden, bieden we u deze handleiding aan. Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

Belangrijke opmerking

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen volgens de instructies in deze handleiding.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

De productafbeeldingen in deze handleiding dienen om de instructies te verduidelijken. De productdetails in de afbeeldingen kunnen afwijken ten opzichte van uw product.

Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kunt u altijd terecht voor de meest recente versie van onderstaande informatie. Raadpleeg deze website a.u.b. regelmatig voor eventuele bijgewerkte versies.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.

	Gebruiksaanwijzing Voor gebruiker en vakhandelaar
	Gebruiksaanwijzing van de rolstoel Voor gebruiker en vakhandelaar
	EC-conformiteitsverklaring

1. Uw product



1. Hoofdsteun
2. Rug
3. Armkussens (optioneel)
4. Zit
5. Beensteun
6. Voetplaat

1.1. Compatibiliteit

Dit product is compatibel met de volgende rolstoelen:

- Inovys II (frame type L70)

2. Voor gebruik

2.1. Beoogd gebruik en indicaties

In dit hoofdstuk wordt kort beschreven wat het beoogde gebruik van uw product inhoudt. Bijkomende relevante waarschuwingen worden gegeven bij de instructies in andere hoofdstukken. Op deze manier proberen we u te waarschuwen voor mogelijk verkeerd gebruik.

- Dit product is een accessoire voor een medisch hulpmiddel.
- Indicaties en contra-indicaties: Het Neoflex L70 korrelzitsysteem is bedoeld voor passieve rolstoelgebruikers zoals oudere personen of mensen die moeilijk of niet kunnen lopen, onder andere door verlamming, verlies van ledematen, defect of aandoeningen van ledematen, contracturen of gewrichtsaandoeningen, hart- en bloedsomloopinsufficiëntie, evenwichtsstoornissen, cachexie (afname van het spierweefsel), ... De gebruiker laat de rolstoel duwen door een begeleider.
- Het korrelzitsysteem L70 werd ontworpen voor gebruik in combinatie met de Inovys II rolstoel met T30 wielsysteem en framewijzigingen voor het korrelzitsysteem.
- Lees eerst alle technische details en limieten van uw Neoflex-systeem in hoofdstuk 5..
- De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.

2.2. Veiligheidsinstructies en relevante risico's

VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel en/of beschadiging

- Lees de instructies in deze handleiding en volg ze nauwkeurig op. Zo niet, kan dit leiden tot lichamelijk letsel of beschadiging aan uw product.

Houd rekening met de volgende algemene waarschuwingen tijdens het gebruik:

- Gebruik enkel de door Vermeiren geleverde bevestigingsystemen. Er mogen geen structurele aanpassingen gemaakt worden aan het product waarop Neoflex bevestigd wordt.
- Controleer voor elk gebruik het product en de bevestigingsstukken op de rolstoel/stoel om zeker te zijn dat ze onbeschadigd zijn en goed vastzitten.
- Controleer na elk gebruik de huid van de gebruiker op de contactpunten. Toenemende roodheid en irritatie kunnen zich ontwikkelen tot ernstigere verwondingen zoals decubitus.
- Probeer het product niet zelf te repareren in geval van schade. Neem in dat geval contact op met uw vakhandelaar.
- Wijzig uw product op geen enkele manier.
- Het wordt afgeraden om het product te gebruiken tijdens het roken.
- Indien de verpakking van uw product bij levering beschadigd, (onbedoeld) geopend, of aangetast is door omgevingsfactoren (vocht, hitte, ...), controleer dan de productintegriteit. Contracteer bij twijfel uw vakhandelaar.

Ieder ernstig incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)] dat zich heeft voorgedaan met betrekking tot het product dient gerapporteerd te worden aan de producent en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt gevestigd is.

Zorg ervoor dat u het LOT-nummer van de verpakking bewaart voor toekomstige communicatie.

2.3. Symbolen op het product

	EC-conformiteitsverklaring
	Medisch hulpmiddel
	Batchnummer
	Type aanduiding
	Catalogusnummer
	Niet strijken
	Machinewasbaar op 40 graden
	Niet uitwringen
	Mild chemisch reinigen toegestaan
	Gebruik geen bleekmiddel
	Gebruik geen droogtrommel
	Producent
	Let op: belangrijke informatie
	Het is aangeraden om de handleiding te lezen

3. Uw Neoflex-systeem gebruiken

WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel

- Lees eerst de voorgaande hoofdstukken, evenals de handleiding van uw rolstoel, en informeer uzelf over het beoogde gebruik. Gebruik uw Neoflex-systeem NIET voordat u alle instructies gelezen en begrepen heeft.
- Als u nog vragen heeft of als u ergens aan twijfelt, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw lokale vakhandelaar, zorgverlener, of technisch adviseur om u te helpen.

Het ontwerp van de Neoflex zitkussens zorgt voor een betere drukverdeling om drukgerelateerde aandoeningen te voorkomen.

Elk deel van het L70-systeem kan eenvoudig worden bevestigd of verwijderd door middel van ritsen. Afhankelijk van de behoeften van de gebruiker kan de druk op de lichaamscontouren per deel worden gewijzigd door de korrelvulling toe te voegen of te verminderen.

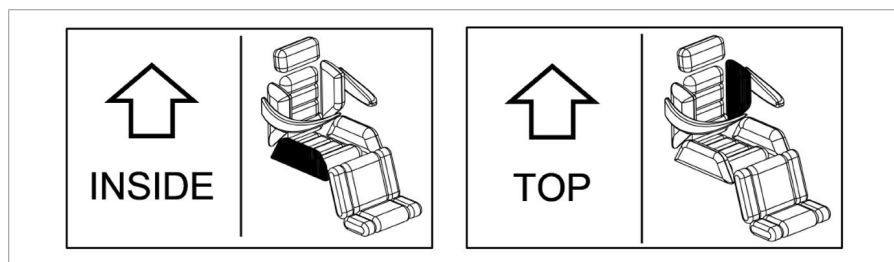
De optionele, wasbare badstofhoes kan worden gebruikt voor een betere hygiëne, terwijl andere opties beschikbaar zijn om het comfort en het gevoel van veiligheid voor de gebruiker te vergroten. De meeste opties kunnen ook makkelijk worden bevestigd/verwijderd zonder dat daarvoor gereedschap nodig is.

3.1. Montage

Het L70-systeem wordt volledig gemonteerd op de rolstoel geleverd, met uitzondering van de hoofdsteun, de zijdelingse steunkussens voor de rug en zit, en de optionele armkussens of beenspreider.

- De hoofdsteun kan bevestigd en versteld worden volgens de instructies in de gebruikershandleiding van de rolstoel.

- De kussens kunnen makkelijk bevestigd worden door middel van de ritssluitingen. Het label op ieder kussen geeft de specifieke plaats en richting van het kussen aan (zie onderstaande voorbeelden).



4. Onderhoud

4.1. Tijdstippen voor onderhoud

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel of beschadiging

- Reparaties en vervangingen mogen enkel uitgevoerd worden door opgeleid personeel, en enkel originele onderdelen van Vermeiren mogen hierbij gebruikt worden.

4.1.1. Voor ieder gebruik

Kijk de volgende punten na:

- Alle onderdelen: aanwezig, onbeschadigd en zonder overmatige slijtage, geen verkleuring.
- Alle onderdelen: schoon, zie § 4.2.1..
- Alle ritsen: gesloten.

4.1.2. Bij opslag

Zorg ervoor dat uw Neoflex-systeem droog wordt bewaard om schimmel of schade aan de bekleding te voorkomen.

4.2. Onderhoudsinstructies

4.2.1. Schoonmaak

VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

- Niet bleken, drogen in de droogtrommel, of strijken.

Lichte verontreiniging kan met een doek worden gereinigd. Grondige reiniging met de hand of een delicaat wasprogramma is aangeraden, afhankelijk van de gebruiksfrequentie en de behoeften van de gebruiker.

De bekleding kan gewassen worden met lauw water (max. 40°C) en een milde zeep. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.

De korrelzitkussens kunnen worden schoongemaakt met een vochtig doek (niet doorweekt), en indien nodig een milde huishoudelijke zeep. De badstofhoes kan gewassen worden in de wasmachine op 60° C. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.

4.3. Verwachte levensduur

De gemiddelde levensduur van uw Neoflex-systeem is 5 jaar. De levensduur zal toenemen of afnemen afhankelijk van de gebruiksfrequentie, rijomstandigheden en onderhoud.

4.4. Hergebruik

Neoflex-producten zijn enkel bedoeld voor meervoudig gebruik door één patiënt.

4.5. Beëindiging van gebruik

Aan het einde van de levensduur moet u het Neoflex-systeem vernietigen volgens de lokale milieuwetgeving.

4.6. Garantie

De garantie op dit product is onderhevig aan de algemene voorwaarden van ieder land. Raadpleeg de website van uw land.

5. Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn enkel geldig voor de Neoflex-systemen met standaard instellingen en optimale omgevingscondities. Houd bij gebruik rekening met deze details. Deze waarden zijn niet meer van toepassing als uw systeem werd gewijzigd, of wanneer het beschadigd of ernstig versleten is.

Merk	Vermeiren
Productgroep	Neoflex
Type	L70
Beschrijving	Afmetingen L70 in combinatie met Inovys II
Max. gebruikersgewicht	135 kg
Totale lengte	1280 mm
Totale breedte	680 mm 730 mm
Totale hoogte (zonder hoofdsteun)	990 - 1060 mm
Totaal gewicht	38 kg
Effectieve zitdiepte	460 - 520 mm
Effectieve zitbreedte	450 mm 500 mm
Rughoogte	550 - 600 mm 700 - 750 mm
Afstand tussen voetplaat en zit	360 - 385 - 410 - 435 mm
Gebruikstemperatuur	+5°C - +41°C
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30% - 70%
We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Inhalt

Vorwort	36
1. Ihr Produkt	37
1.1. Kompatibilität	38
2. Vor der Benutzung	38
2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung und Indikationen	38
2.2. Sicherheitshinweise und mögliche Risiken	39
2.3. Symbole auf dem Produkt	40
3. Umgang mit Ihrem Neoflex-System	41
3.1. Montage	41
4. Wartung	42
4.1. Wartungstermine	42
4.2. Wartungshinweise	43
4.3. Voraussichtliche Nutzungsdauer	43
4.4. Wiederbenutzung	43
4.5. Nutzungsende	44
4.6. Garantie	44
5. Technische Daten	45

Vorwort

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Neoflex - Kissens von Vermeiren!

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Produkte von Vermeiren. Dieses Handbuch soll Sie bei der Nutzung Ihres Produkts und seinen Bedienmöglichkeiten unterstützen. Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen in dieser Angelegenheit gern weiterhelfen.

Wichtiger Hinweis

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Lebensdauer Ihres Produkts zu verlängern, pflegen Sie es bitte entsprechend den Anweisungen in diesem Handbuch.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Die Produktabbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der folgenden Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.

	Bedienungsanleitung Für Benutzer und Fachhändler
	Benutzerhandbuch für den Rollstuhl Für Benutzer und Fachhändler
	EG-Konformitätserklärung

1. Ihr Produkt



1. Kopfstütze
2. Rücken
3. Armkissen (optional)
4. Sitz
5. Beinstütze
6. Fußplatte

1.1. Kompatibilität

Dieses Produkt ist mit den folgenden Rollstühlen kompatibel:

- Inovys II (Rahmentyp L70)

2. Vor der Benutzung

2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung und Indikationen

Dieser Abschnitt enthält eine kurze Beschreibung der vorgesehenen Verwendung Ihres Produkts. Darüber hinaus enthalten die Anweisungen in den anderen Abschnitten auch entsprechende Warnhinweise. Auf diese Weise wollen wir Sie auf die Möglichkeit einer unsachgemäßen Benutzung hinweisen.

- Dieses Produkt ist ein Zubehörteil für ein Medizinprodukt.
- Indikationen und Kontraindikationen: Das Neoflex L70 Granulat-Sitzsystem ist für den Transport von passiven Rollstuhlfahrer vorgesehen, so wie ältere Menschen oder gehbehinderten oder gehunfähigen Menschen wie z.B. Lähmungen, Gliedmaßenverlust, Gliedmaßendefekt oder -deformation, Gelenkkontrakturen oder -schäden, Herzkrankheiten oder schwachem Blutkreislauf, Gleichgewichtsstörungen, Kachexie (Muskelschwund), ... Der Benutzer lässt den Rollstuhl von einer Begleitperson schieben.
- Das L70 Granulat-Sitzsystem ist für den Einsatz in Kombination mit dem Rollstuhl Inovys II mit T30-Radsystem und Rahmenmodifikationen für das Granulat-Sitzsystem vorgesehen.
- Die technischen Einzelheiten und Grenzen Ihres Neoflex-Systems entnehmen Sie bitte dem Kapitel 5..
- Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

2.2. Sicherheitshinweise und mögliche Risiken

VORSICHT

Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

- Bitte lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht oder Ihr Produkt beschädigt werden kann.

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:

- Verwenden Sie nur die von Vermeiren gelieferten Befestigungssysteme. Nehmen Sie keine strukturellen Veränderungen an dem Gerät vor, an dem das Neoflex-System befestigt ist.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch das Produkt und die Befestigungen am Rollstuhl/Stuhl, um sicherzustellen, dass sie unbeschädigt und gut gesichert sind.
- Überprüfen Sie nach jeder Nutzung die Haut des Insassen an den Kontaktstellen. Aus zunehmenden Rötungen und Reizungen können im Lauf der Zeit auch schwerere Verletzungen wie Druckgeschwüre entstehen.
- Versuchen Sie im Fall einer Beschädigung nicht, das Produkt selbst zu reparieren. Wenden Sie sich diesbezüglich an Ihren Fachhändler.
- Nehmen Sie keinerlei Veränderungen an Ihrem Produkt vor.
- Es wird nicht empfohlen, das Gerät beim Rauchen zu verwenden.
- Wenn die Verpackung Ihres Produkts bei der Lieferung beschädigt, (unbeabsichtigt) geöffnet oder durch Umwelteinflüsse (Feuchtigkeit, Hitze,...) beeinträchtigt wurde, überprüfen Sie bitte die Unversehrtheit Ihres Produkts. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Jeder schwerwiegende Zwischenfall [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)], der im Zusammenhang mit dem Gerät aufgetreten ist, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

Bewahren Sie für künftige Mitteilungen die Chargennummer auf der Verpackung auf.

2.3. Symbole auf dem Produkt

	Konformitätserklärung
	Medizinprodukt
	Chargennummer
	Typbezeichnung
	Katalognummer
	Nicht bügeln
	Maschinenwaschbar bei 40 Grad
	Nicht auswringen
	Leichte Trockenreinigung erlaubt
	Nicht bleichen
	Nicht im Trockner trocknen
	Hersteller
	Achtung: wichtige Informationen
	Bitte Bedienungsanleitung beachten

3. Umgang mit Ihrem Neoflex-System

WARNUNG

Verletzungsgefahr

- Lesen Sie bitte zunächst die vorhergehenden Abschnitte sowie die Bedienungsanleitung Ihres Rollstuhls, um sich über die Benutzungsbedingungen zu informieren. Verwenden Sie Ihr Neoflex-System **ERST DANN**, wenn Sie alle Anweisungen aufmerksam durchgelesen und vollständig verstanden haben.
- Bei Zweifeln oder Fragen wenden Sie sich bitte zwecks Hilfe an Ihren Fachhändler, Pflegedienst oder Fachberater.

Das Design der Neoflex-Sitzkissen sorgt für eine bessere Druckverteilung, um druckbedingte Beschwerden zu vermeiden.

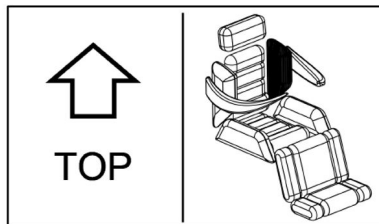
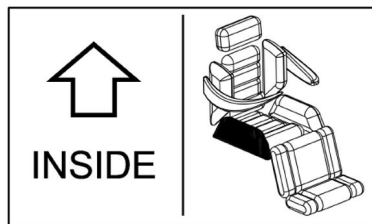
Jeder Teil des L70-Systems lässt sich mithilfe von Reißverschlüssen ganz einfach anbringen oder abnehmen. Je nach Bedarf des Benutzers kann der Druck auf die Körperkonturen abschnittsweise durch Hinzufügen oder Reduzieren der Granulatfüllung geändert werden.

Der optionale, waschbare Plüschbezug sorgt für mehr Hygiene, während weitere Optionen verfügbar sind, um den Komfort und das Sicherheitsgefühl für den Benutzer zu steigern. Die meisten Optionen lassen sich auch ohne Werkzeug leicht anbringen/entfernen.

3.1. Montage

Das L70-System wird fertig montiert auf dem Rollstuhl geliefert, mit Ausnahme der Kopfstütze, der seitlichen Stützkissen der Rückenlehne und des Sitzes sowie der optionalen Armauflagen oder des Beintrenners.

- Die Kopfstütze kann gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung des Rollstuhls montiert und eingestellt werden.
- Die Kissen lassen sich mit Hilfe der Reißverschlüsse leicht anbringen. Das Etikett auf jedem Kissen gibt die spezifische Position und Richtung des Kissens an (siehe Beispiele unten).



4. Wartung

4.1. Wartungstermine

⚠ VORSICHT

Gefahr von Verletzungen und Schäden

- Reparaturen und Teileaustausch dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden und es dürfen nur Originalersatzteile von Vermeiren verwendet werden.

4.1.1. Vor jeder Benutzung

Kontrollieren Sie folgende Punkte:

- Alle Teile: vorhanden, unbeschädigt und nicht übermäßig abgenutzt; keine Verfärbungen.
- Alle Komponenten: Reinigung siehe Kapitel 4.2.1..
- Alle Reißverschlüsse: geschlossen.

4.1.2. Bei Lagerung

Achten Sie darauf, dass Ihr Neoflex-System trocken untergebracht ist, damit sich kein Schimmel bildet und auch das System nicht beschädigt wird.

4.2. Wartungshinweise

4.2.1. Reinigung

VORSICHT

Beschädigungsgefahr

- Nicht bleichen, im Trockner trocknen oder bügeln.

Leichte Verunreinigungen können mit einem Tuch entfernt werden. Die gründliche Reinigung in der Handwäsche oder im Feinwaschprogramm ist je nach Nutzungshäufigkeit und Bedürfnissen des Insassen empfehlenswert.

Die Polsterung kann mit lauwarmem Wasser (max. 40 °C) und einer milden Seife gewaschen werden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

Die Granulat-Sitzauflagen können mit einem feuchten Tuch (nicht durchnässt) und ggf. milder Haushaltsseife gereinigt werden. Die Teddybezüge können bei 60° C in der Maschine gewaschen werden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

4.3. Voraussichtliche Nutzungsdauer

Die durchschnittliche Nutzungsdauer Ihres Neoflex-Systems beträgt 5 Jahre. Je nach Häufigkeit der Nutzung und Wartung verlängert oder verkürzt sich die Lebensdauer Ihres Neoflex-Produkts.

4.4. Wiederbenutzung

Die Neoflex-Produkte sind nur für die Nutzung durch einen einzigen Patienten vorgesehen.

4.5. Nutzungsende

Am Ende seiner Nutzungsdauer muss Ihr Neoflex-System gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden.

4.6. Garantie

Die Garantie für dieses Produkt unterliegt den allgemeinen Bestimmungen jedes Landes. Bitte informieren Sie sich auf der Website Ihres Landes.

5. Technische Daten

Die nachstehenden technischen Daten beziehen sich auf die Neoflex-Systeme bei den Standardeinstellungen und unter optimalen Umgebungsbedingungen. Berücksichtigen Sie diese Daten bei der Benutzung. Die genannten Werte gelten nicht mehr, wenn das System modifiziert wurde, beschädigt worden ist oder starke Verschleißerscheinungen aufweist.

Marke	Vermeiren
Produktgruppe	Neoflex
Typ	L70
Beschreibung	Abmessungen L70 in Kombination mit Inovys II
Maximales Gewicht des Benutzers	135 kg
Gesamtlänge	1280 mm
Gesamtbreite	680 mm 730 mm
Gesamthöhe (ohne Kopfstütze)	990 - 1060 mm
Gesamtgewicht	38 kg
Effektive Sitztiefe	460 - 520 mm
Effektive Sitzbreite	450 mm 500 mm
Höhe der Rückenlehne	550 - 600 mm 700 - 750 mm
Abstand zwischen Fußplatte und Sitz	360 - 385 - 410 - 435 mm
Benutzungstemperatur	+5°C - +41°C
Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	30% - 70%
Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Sommario

Premessa	47
1. Il prodotto	48
1.1. Compatibilità	49
2. Prima dell'uso	49
2.1. Uso previsto e indicazioni	49
2.2. Istruzioni di sicurezza e rischi applicabili	50
2.3. Simboli presenti sul prodotto	51
3. Utilizzo del sistema Neoflex	52
3.1. Montaggio	52
4. Manutenzione	53
4.1. Intervalli di manutenzione	53
4.2. Istruzioni per la manutenzione	54
4.3. Durata utile prevista	54
4.4. Utilizzi successivi	54
4.5. Fine vita	54
4.6. Garanzia	55
5. Specifiche tecniche	55

Congratulazioni! Ora possiede un cuscino Neoflex Vermeiren!

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito a supporto delle opzioni di utilizzo del prodotto. Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di offrire il suo aiuto.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura rispettando le istruzioni contenute nel manuale.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni. I dettagli del prodotto mostrato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni indicate di seguito. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

	Manuale di istruzioni Per l'utente e il rivenditore specializzato
	Manuale di istruzioni della carrozzina Per l'utente e il rivenditore specializzato
	Dichiarazione di conformità CE

1. Il prodotto



1. Poggiatesta
2. Schienale
3. Imbottiture dei braccioli (opzionali)
4. Sedile
5. Appoggiagambe
6. Pedana

1.1. Compatibilità

Questo prodotto è compatibile con le seguenti carrozzine:

- Inovys II (tipo di telaio L70)

2. Prima dell'uso

2.1. Uso previsto e indicazioni

Questo paragrafo fornisce una breve descrizione dell'uso previsto del prodotto. Gli altri paragrafi aggiungono inoltre alle istruzioni ulteriori avvertenze di rilievo. Vermeiren desidera in tal modo portare all'attenzione dell'utente gli eventuali usi errati che possono presentarsi.

- Questo prodotto è un accessorio di un dispositivo medico.
- Indicazioni e controindicazioni: Il sistema di seduta con imbottitura granulare L70 è studiato per utenti passivi, come persone anziane oppure con difficoltà o disabilità a livello di deambulazione (ad esempio paralisi, perdita, difetti o malformazioni degli arti, rigidità o danni delle articolazioni, forme di insufficienza cardiaca, cattiva circolazione sanguigna, disturbi dell'equilibrio, cachessia (riduzione della massa muscolare) e così via). Un assistente deve spingere la carrozzina per l'utente.
- Il sistema di seduta con imbottitura granulare L70 è studiato per l'abbinamento con le carrozzine Inovys II dotate del sistema di ruote T30 e delle modifiche del telaio necessarie per il sistema con imbottitura granulare.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni del sistema Neoflex nel capitolo 5..
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

2.2. Istruzioni di sicurezza e rischi applicabili

ATTENZIONE

Rischio di lesioni e/o danni

- Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare il prodotto.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Utilizzare solo i sistemi di fissaggio forniti da Vermeiren. Non modificare strutturalmente il dispositivo a cui è fissato il prodotto Neoflex.
- Prima di ogni utilizzo, controllare il prodotto e i fissaggi alla carrozzina/sedia per assicurarsi che non presentino danni e siano ben fissati.
- Dopo ogni utilizzo, controllare la pelle dell'utente in corrispondenza dei punti di contatto. L'aumento del rossore e dell'irritazione può evolvere in lesioni più gravi come le ulcere da decubito.
- In caso di danni, non tentare di riparare in autonomia il prodotto. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.
- Non modificare in alcun modo il prodotto.
- Non è consigliato l'uso del dispositivo mentre si fuma.
- Se al momento della consegna l'imballaggio del prodotto è stato danneggiato, aperto (involontariamente) o alterato da condizioni ambientali (umidità, calore...), verificare l'integrità del dispositivo. In caso di dubbio, contattare il proprio rivenditore specializzato.

Qualsiasi incidente grave [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)] che si sia verificato in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente.

Assicurarsi di conservare il numero di LOTTO riportato sulla confezione per future comunicazioni.

2.3. Simboli presenti sul prodotto

	Dichiarazione di conformità
	Dispositivo medico
	Numero di lotto
	Indicazione del modello
	Codice prodotto
	Non stirare
	Lavare in lavatrice a 40 gradi
	Non strizzare
	È consentito il lavaggio a secco delicato
	Non candeggiare
	Non asciugare in asciugatrice
	Produttore
	Attenzione: informazioni importanti
	Si consiglia di leggere il manuale

3. Utilizzo del sistema Neoflex

AVVERTENZA

Rischio di lesioni

- Leggere anzitutto il capitolo precedente, nonché il manuale d'uso della carrozzina, per familiarizzarsi con l'uso previsto. **NON** utilizzare il sistema Neoflex senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni.
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgersi al proprio rivenditore specializzato di zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.

Il design dei cuscini Neoflex assicura una migliore distribuzione della pressione per prevenire problematiche legate alla pressione.

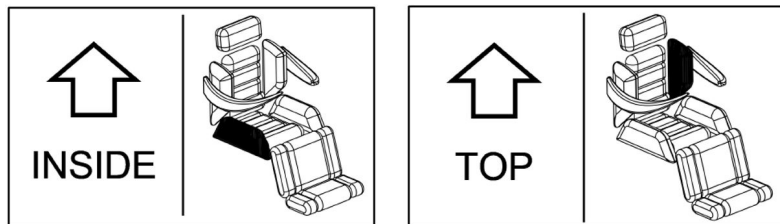
Ogni sezione del sistema L70 può essere facilmente fissata o rimossa tramite cerniere. A seconda delle esigenze dell'utente, è possibile regolare la pressione sui contorni del corpo per ogni singola sezione, aumentando o riducendo la quantità di granuli.

Il rivestimento in peluche opzionale e lavabile può essere utilizzato per una maggiore igiene, mentre sono disponibili altre opzioni per aumentare il comfort e il senso di sicurezza dell'utente. La maggior parte delle opzioni sono anche facilmente agganciabili/rimovibili senza la necessità di attrezzi.

3.1. Montaggio

Il sistema L70 viene consegnato completamente montato sulla carrozzina ad eccezione del poggiatesta, dei cuscini di supporto laterali dello schienale e del sedile e dei braccioli o del separatore di gambe opzionali.

- Il poggiatesta può essere montato e regolato seguendo le istruzioni riportate nel manuale d'uso della carrozzina.
- I cuscini sono facili da fissare tramite le cerniere. L'etichetta su ogni cuscino indica il posto specifico e la direzione del cuscino (vedi esempi sotto).



4. Manutenzione

4.1. Intervalli di manutenzione

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

- Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

4.1.1. Prima di ciascun utilizzo

Verificare i seguenti punti:

- Tutte le parti: presenti, non danneggiate e non presentano usura eccessiva o scolorimento.
- Tutti i componenti: pulizia, vedere il §4.2.1..
- Tutte le cerniere lampo: chiuse.

4.1.2. In caso di inutilizzo

Avere cura di riporre il sistema Neoflex in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni al sistema.

4.2. Istruzioni per la manutenzione

4.2.1. Pulizia

ATTENZIONE

Rischio di danni

- Non candeggiare, asciugare in asciugatrice o stirare.

Lo sporco leggero può essere pulito con un panno. Si consiglia una pulizia approfondita con lavaggio a mano o con un programma di lavaggio per capi delicati a seconda della frequenza di utilizzo e delle esigenze dell'utente.

Il rivestimento può essere lavato con acqua tiepida (max. 40°C) e un detergente delicato. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

È possibile pulire i cuscini del sedile con imbottitura granulare servendosi di un panno umido (non zuppo) e, se necessario, di un con sapone delicato per uso domestico. Le fodere in pile possono essere lavate in lavatrice a 60 °C. Non utilizzare detergenti abrasivi.

4.3. Durata utile prevista

La durata media del sistema Neoflex è di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo e manutenzione.

4.4. Utilizzi successivi

I prodotti Neoflex sono destinati esclusivamente all'uso multiplo su un singolo paziente.

4.5. Fine vita

Al termine della durata utile, occorre smaltire il sistema Neoflex conformemente alla legislazione ambientale locale.

4.6. Garanzia

La garanzia di questo prodotto è soggetta ai termini e alle condizioni generali di ogni paese. Si prega di consultare il sito web del proprio Paese.

5. Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per il sistema Neoflex con impostazioni standard e condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio. I valori indicati non sono più validi se il sistema ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura.

Marchio	Vermeiren
Gruppo prodotto	Neoflex
Tipo	L70
Descrizione	Dimensioni L70 in combinazione con Inovys II
Peso massimo dell'utente	135 kg
Lunghezza complessiva	1280 mm
Larghezza complessiva	680 mm 730 mm
Altezza complessiva (senza poggiatesta)	990 - 1060 mm
Massa totale	38 kg
Profondità del sedile regolabile	460 - 520 mm
Larghezza effettiva del sedile	450 mm 500 mm
Altezza dello schienale	550 - 600 mm 700 - 750 mm
Distanza tra pedana e sedile	360 - 385 - 410 - 435 mm
Temperatura di utilizzo	+5°C - +41°C
Umidità per utilizzo e conservazione	30% - 70%
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5° .	

Índice

Introducción	57
1. Su producto	58
1.1. Compatibilidad	59
2. Antes de su uso	59
2.1. Uso previsto y indicaciones	59
2.2. Instrucciones de seguridad y riesgos aplicables	60
2.3. Símbolos presentes en el producto	61
3. Utilización de su sistema Neoflex	62
3.1. Montaje	62
4. Mantenimiento	63
4.1. Tiempo de mantenimiento	63
4.2. Instrucciones de mantenimiento	64
4.3. Vida útil prevista	64
4.4. Reutilizar	64
4.5. Fin de vida útil	65
4.6. Garantía	65
5. Especificaciones técnicas	66

¡Felicidades! ¡Es usted el propietario de un cojín Vermeiren Neoflex!

Le agradecemos su confianza en los productos Vermeiren. Le ofrecemos este manual para ayudarle con el uso y las opciones de manejo de su producto. Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídelo bien siguiendo las instrucciones establecidas en este manual.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Hay imágenes del producto para ayudar a explicar las instrucciones. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la siguiente información. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.

	Manual de instrucciones Para el usuario y el distribuidor especializado
	Manual de usuario de la silla de ruedas Para el usuario y el distribuidor especializado
	Declaración CE de conformidad

1. Su producto



1. Reposacabezas
2. Respaldo
3. Almohadillas para los brazos (opcional)
4. Asiento
5. Reposapiernas
6. Placa reposapiés

1.1. Compatibilidad

Este producto es compatible con las siguientes sillas de ruedas:

- Inovys II (tipo de chasis L70)

2. Antes de su uso

2.1. Uso previsto y indicaciones

Este apartado describe brevemente el uso previsto de su producto. También se incluyen avisos correspondientes en las instrucciones de otros apartados. De esta manera se pretende avisar al usuario de un eventual mal uso de la silla.

- Este producto es un accesorio de un dispositivo médico.
- Indicaciones y contraindicaciones: El sistema de asiento granulado Neoflex L70 está diseñada para usuarios pasivos de sillas de ruedas, como personas mayores o personas con problemas o sin capacidad para andar (p.ej. parálisis, pérdida de extremidades, defectos o deformaciones de las extremidades, articulaciones rígidas o dañadas, insuficiencias cardíacas y una mala circulación, perturbaciones del equilibrio, caquexia...). La silla de ruedas en la que se sienta el usuario la debe conducir un auxiliar.
- El sistema de asiento granulado L70 está diseñado para usar en combinación con la silla de ruedas Inovys II con el sistema de rueda T30 y con alteraciones del bastidor para el sistema de asiento granulado.
- Consulte todos los datos técnicos y las limitaciones de su sistema Neoflex en el capítulo 5..
- La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

2.2. Instrucciones de seguridad y riesgos aplicables

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Lea y siga las instrucciones contenidas en este manual. De no seguir las, puede acabar lesionándose a sí mismo, o acabar rompiendo el producto.

Tener en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- Use únicamente los sistemas de fijación suministrados por Vermeiren. No modifique de manera estructural el producto al que está fijado el sistema Neoflex.
- Antes de cada uso, compruebe el producto y las fijaciones a la silla/silla de ruedas para cerciorarse de que no presentan daños y están bien asegurados.
- Después de cada uso, revise el estado de la piel del usuario en los lugares de contacto. El enrojecimiento e irritación crecientes pueden dar lugar a lesiones más graves, como úlceras por presión.
- En caso de daños, no intente reparar el producto por sí mismo. Consulte con su distribuidor especializado al respecto.
- No modificar este producto de ningún modo.
- Se desaconseja el uso del producto cuando se fuma.
- Si al ser entregado observa en el embalaje daños exteriores, posible manipulación, daños por condiciones medio ambientales (humedad, calor...), por favor revise cuidadosamente el estado de su producto. Si tienes dudas sobre el estado del producto contacte con su proveedor.

Cualquier incidente grave [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)] que se produzca en relación con el producto deberá comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

Para futuras comunicaciones, asegúrese de conservar el número de LOTE del embalaje.

2.3. Símbolos presentes en el producto

	Declaración de conformidad
	Dispositivo médico
	Número de lote
	Tipo de modelo
	Referencia
	No planchar
	Lavable a máquina a 40 grados
	No escurrir
	Se permite la limpieza en seco suave
	No utilizar lejía
	No secar en secadora
	Fabricante
	Atención: información importante
	Se recomienda leer el manual

3. Utilización de su sistema Neoflex

AVISO

Riesgo de lesiones

- Leer antes los capítulos anteriores, así como el manual de usuario de su silla de ruedas, e informarse sobre el uso previsto. NO utilizar su sistema Neoflex si no se han leído detenidamente y entendido completamente todas las instrucciones.
- En caso de tener dudas o preguntas, contacte con su distribuidor especializado local, proveedor de cuidados o asesor técnico para recibir asesoramiento.

El diseño de los cojines de asiento Neoflex garantiza una mejor distribución de la presión para evitar problemas relacionados con la presión.

Cada sección del sistema L70 se puede unir o quitar fácilmente mediante cremalleras. Dependiendo de las necesidades del usuario, la presión sobre los contornos corporales se puede alterar por sección añadiendo o reduciendo el relleno de gránulos.

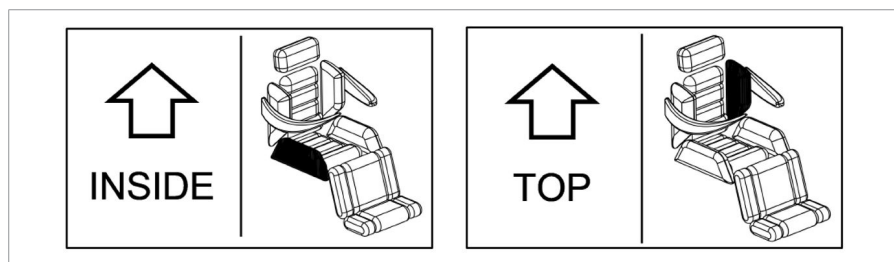
La funda de peluche opcional y lavable permite mejorar la higiene, mientras que otras opciones están disponibles para aumentar la comodidad y la sensación de seguridad para el usuario. La mayoría de las opciones también se pueden montar y desmontar fácilmente sin necesidad de herramientas.

3.1. Montaje

El sistema L70 se entrega completamente montado en la silla de ruedas, excepto el reposacabezas, las almohadillas de apoyo lateral del respaldo y del asiento, y los cojines opcionales para los brazos o el separador de piernas.

- El reposacabezas puede montarse y ajustarse según las instrucciones del manual de usuario de la silla de ruedas.

- Las almohadas son fáciles de colocar mediante las cremalleras. La etiqueta de cada almohada indica el lugar y la dirección específicos de la almohada (véanse los ejemplos siguientes).



4. Mantenimiento

4.1. Tiempo de mantenimiento

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.

4.1.1. Antes de cada uso

Inspeccionar los siguientes aspectos:

- Todas las piezas: presentes, sin daños ni desgaste excesivo y sin decoloración.
- Todas las piezas: Limpieza, ver apartado **4.2.1.**
- Todas las cremalleras.

4.1.2. En caso de almacenamiento

Asegurarse de que el sistema Neoflex se almacena en un entorno seco para evitar la formación de moho o que se dañe el sistema.

4.2. Instrucciones de mantenimiento

4.2.1. Limpieza

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

- No usar lejía, no secar en secadora ni planchar.

Las pequeñas manchas de suciedad pueden limpiarse con un paño. La recomendación sobre el lavado a mano en profundidad o el lavado a máquina con un programa para ropa delicada dependerá de la frecuencia de uso y de las necesidades del usuario.

La tapicería puede lavarse con agua templada (máx. 40 °C) y jabón suave. No utilice productos de limpieza abrasivos.

Los cojines de asiento granulados pueden lavarse con un paño húmedo y con un jabón suave si fuera necesario. Las fundas acolchadas pueden lavarse a máquina a 60 °C. No usar productos de limpieza abrasivos.

4.3. Vida útil prevista

La vida útil media de su sistema Neoflex es de 5 años. La vida útil de su producto Neoflex aumentará o disminuirá en función de la frecuencia de uso y el mantenimiento.

4.4. Reutilizar

Los productos Neoflex están pensados para ser usados por un único paciente múltiples veces.

4.5. Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar su sistema Neoflex siguiendo las leyes medioambientales de su localidad.

4.6. Garantía

La garantía de este producto está sujeta a las condiciones generales de cada país. Consulta la página web de tu país.

5. Especificaciones técnicas

Los datos técnicos expuestos a continuación son solo válidos para los sistemas Neoflex con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización de la silla para ducha. Los valores aquí expuestos dejarán de ser aplicables si su sistema ha sido modificado, se ha dañado o sufre de un desgaste intenso.

Marca	Vermeiren
Grupo de productos	Neoflex
Tipo	L70
Descripción	Dimensiones L70 en combinación con Inovys II
Peso máximo del usuario	135 kg
Longitud total	1280 mm
Anchura total	680 mm 730 mm
Altura total (sin reposacabezas)	990 - 1060 mm
Peso total	38 kg
Profundidad útil del asiento	460 - 520 mm
Anchura útil del asiento	450 mm 500 mm
Altura del respaldo	550 - 600 mm 700 - 750 mm
Distancia entre el reposapiés y el asiento	360 - 385 - 410 - 435 mm
Temperatura de uso	+5°C - +41°C
Humedad de almacenamiento y de uso	30% - 70%
Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de la medida +- 15 mm/1,5 kg/1,5°	

Spis treści

Wstęp	68
1. Twój produkt	69
1.1. Zgodność	70
2. Przed użyciem	70
2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania	70
2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia	71
2.3. Symbole na produkcie	72
3. Używanie systemu Neoflex	73
3.1. Montaż	74
4. Konserwacja	74
4.1. Czas konserwacji	74
4.2. Instrukcje konserwacji	75
4.3. Przewidywany okres użytkowania	76
4.4. Ponowne użycie	76
4.5. Zakończenie użytkowania	76
4.6. Gwarancja	76
5. Parametry techniczne	77

Wstęp

Gratulacje! Zostałeś właścicielem poduszki Vermeiren Neoflex!

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejszy podręcznik zawiera informacje dotyczące użytkowania i obsługi produktu. Jeżeli wciąż mają Państwo pytania po przeczytaniu niniejszej instrukcji, proszę niezwłocznie skontaktować się ze swoim specjalistycznym dystrybutorem. Chętnie służy on pomocą w tym zakresie.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i przedłużyć żywotność produktu, należy dbać o niego zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszym podręczniku.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu zamieszczone w instrukcji są wyłącznie poglądowe. Szczegóły prezentowanego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja odpowiednich informacji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

	Instrukcja obsługi Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Instrukcja obsługi wózka inwalidzkiego Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Deklaracja zgodności WE

1. Twój produkt



1. Zagłówek
2. Oparcie
3. Poduszki podłokietnika (Opcjonalne)
4. Siedzisko
5. Podnóżek
6. Podpórka pod stopy

1.1. Zgodność

Ten produkt jest kompatybilny z następującymi wózkami inwalidzkimi:

- Inovys II (typ ramy L70)

2. Przed użyciem

2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania

W niniejszej sekcji przedstawiono krótki opis przewidzianego zastosowania Państwa produktu. W pozostałych sekcjach instrukcje zostały opatrzone istotnymi ostrzeżeniami. W ten sposób chcemy zwrócić uwagę użytkowników na możliwość nieprawidłowej eksploatacji pojazdu.

- Ten produkt należy do kategorii akcesoriów do wyrobów medycznych.
- Wskazania i przeciwwskazania: System siedzisk granulkowego Neoflex L70 jest przeznaczony dla użytkowników pasywnych, takich jak osoby starsze, mające problemy z chodzeniem lub niechodzące w ogóle (np. w wyniku paraliżu, utraty kończyn, wad lub deformacji kończyn, sztywnych lub uszkodzonych stawów, niewydolności serca, problemów z krążeniem, zakłóceń równowagi, wyniszczenia (zaniku mięśni) itp.). Popychaniem wózka zajmuje się asystent.
- System siedziska granulkowego L70 jest przeznaczony do stosowania z wózkiem inwalidzkim Inovys II z kołami T30 i modyfikacjami ramy, które dostosowują wózek do systemu siedziska granulkowego.
- Proszę zapoznać się ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami systemu Neoflex, które wskazano w rozdziale 5..
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia

UWAGA

Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

- Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie produktu.

Podczas użytkowania należy pamiętać o ostrzeżeniach ogólnych:

- Należy używać wyłącznie systemów mocowania dostarczonych przez firmę Vermeiren. Nie należy modyfikować konstrukcji urządzenia, do którego przymocowany jest Neoflex.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić produkt i elementy dołączone do wózka inwalidzkiego/krzesła, aby upewnić się, że są nieuszkodzone i dobrze zamocowane.
- Po każdym użyciu należy sprawdzić skórę użytkownika w miejscach kontaktu. Zwiększające się zaczerwienienie i podrażnienie mogą prowadzić do poważniejszych urazów, takich jak odleżyny.
- W przypadku uszkodzenia nie należy podejmować prób samodzielnej naprawy produktu. Należy się skontaktować z wyspecjalizowanym sprzedawcą.
- Nie dokonywać żadnych modyfikacji produktu.
- Nie zaleca się korzystania z urządzenia podczas palenia.
- Jeśli opakowanie Twojego produktu zostało uszkodzone, (nieumyślnie) otwarte lub miało kontakt z niekorzystnymi warunkami środowiskowymi (wilgoć, ciepło itp.) podczas dostawy, sprawdź integralność urządzenia. W razie wątpliwości skontaktuj się ze swoim specjalistycznym sprzedawcą.

Każdy poważny incydent [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)], który miał miejsce w związku z urządzeniem, powinien zostać zgłoszony wytwórcy oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

Na potrzeby przyszłej komunikacji należy zachować numer partii z opakowania.

2.3. Symbole na produkcie

	Deklaracja zgodności
	Wyrób medyczny
	Numer partii
	Oznaczenie typu
	Numer artykułu
	Nie prasować
	Można prać w pralce w temperaturze 40 stopni
	Nie wykręcać
	Dopuszczalne łagodne czyszczenie na sucho
	Nie wybielać
	Nie suszyć w suszarce
	Producent

	Uwaga: ważna informacja
	Zaleca się przeczytanie instrukcji

3. Używanie systemu Neoflex

OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

- Najpierw przeczytaj poprzednie rozdziały, a także instrukcję obsługi wózka inwalidzkiego i zaznajom się z przewidzianym zastosowaniem. NIE używać systemu Neoflex, dopóki użytkownik nie przeczyta wszystkich instrukcji i ich nie zrozumie.
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.

Konstrukcja poduszek siedziskowych Neoflex zapewnia lepsze rozłożenie nacisku, co pozwala uniknąć dolegliwości związanych z uciskiem.

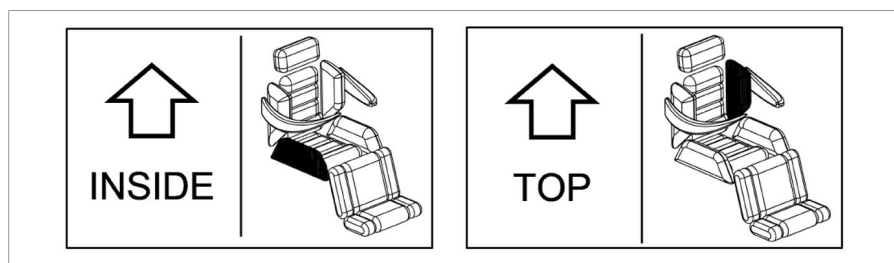
Każdą część systemu L70 można łatwo zamocować lub zdjąć za pomocą zamków błyskawicznych. W zależności od potrzeb użytkownika, nacisk na kontury ciała można zmieniać na sekcję, dodając lub zmniejszając wypełnienie granulatem.

Opcjonalny, nadający się do prania pokrowiec z pluszu może służyć do zapewnienia większej higieny, a dostępne są również inne opcje zwiększające komfort i poczucie bezpieczeństwa użytkownika. Większość opcji jest również łatwa do zamocowania/usunięcia bez konieczności użycia narzędzi.

3.1. Montaż

System L70 jest dostarczany w stanie gotowym do jazdy na wózku inwalidzkim, z wyjątkiem zagłówka, bocznych poduszek oparcia i siedziska oraz opcjonalnych poduszek na ramiona lub separatora nóg.

- Zagłówek można zamontować i wyregulować zgodnie z instrukcją obsługi wózka inwalidzkiego.
- Poduszki są łatwe do zamocowania za pomocą zamków błyskawicznych. Etykieta na każdej poduszce wskazuje konkretne miejsce i kierunek poduszki (patrz przykłady poniżej).



4. Konserwacja

4.1. Czas konserwacji

UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko i wyłącznie przez przeszkolone osoby i przy użyciu tylko oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

4.1.1. Przed każdym użyciem

Przejrzeć następujące punkty:

- Wszystkie części: obecne, nieuszkodzone i nie wykazujące nadmiernego zużycia, bez odbarwień.
- Wszystkie części: Wyczyścić, patrz § 4.2.1..
- Wszystkie zamki błyskawiczne: Czy są zamknięte.

4.1.2. W przypadku przechowywania

Upewnić się, że system Neoflex jest przechowywany w suchym miejscu, aby zapobiec pojawieniu się pleśni i uszkodzeniu systemu.

4.2. Instrukcje konserwacji

4.2.1. Czyszczenie

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Nie wybielać, nie suszyć w suszarce ani nie prasować.

Drobne zabrudzenia można wyczyścić szmatką. W zależności od częstotliwości użytkowania i potrzeb użytkownika zaleca się dokładne czyszczenie za pomocą prania ręcznego lub delikatnego programu prania.

Tapicerkę można prać w letniej wodzie (maks. 40°C) z dodatkiem łagodnego mydła. Do czyszczenia nie używaj ściernych środków czyszczących.

Poduszki granulkowe siedziska można w razie potrzeby czyścić wilgotną (ale nie ociekającą wodą) ściereczką i łagodnym domowym detergentem. Powłoki pluszowe można prać w pralce w 60°C. Nie należy używać ściernych środków czyszczących.

4.3. Przewidywany okres użytkowania

Średni okres użytkowania systemu Neoflex wynosi 5 lat. W zależności od częstotliwości użytkowania i konserwacji, żywotność produktu Neoflex zwiększy się lub zmniejszy.

4.4. Ponowne użycie

Produkty Neoflex są przeznaczone wyłącznie do wielokrotnego użytku przez jednego pacjenta.

4.5. Zakończenie użytkowania

Po zakończeniu użytkowania należy poddać system Neoflex utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska.

4.6. Gwarancja

Gwarancja na produkt podlega ogólnym warunkom każdego kraju. Proszę sprawdzić stronę internetową swojego kraju.

5. Parametry techniczne

Dane techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko systemów Neoflex przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te dane. Wartości nie będą mieć zastosowania, jeśli urządzenie zostanie zmodyfikowane, uszkodzone lub w dużym stopniu zużyte.

Marka	Vermeiren
Grupa produktów	Neoflex
Typ	L70
Opis	Wymiary L70 w połączeniu z Inovys II
Maksymalna waga użytkownik	135 kg
Długość całkowita	1280 mm
Łączna szerokość	680 mm 730 mm
Łączna wysokość (bez zagłówka)	990 - 1060 mm
Ciężar całkowity	38 kg
Głębokość użytkowa siedziska	460 - 520 mm
Szerokość użytkowa siedziska	450 mm 500 mm
Wysokość oparcia	550 - 600 mm 700 - 750 mm
Odległość od siedzenia do podpórki pod stopy	360 - 385 - 410 - 435 mm
Temperatura użytkowania	+5°C - +41°C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30% - 70%
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Obsah

Předmluva	79
1. Tento výrobek	80
1.1. Kompatibilita	80
2. Před použitím	81
2.1. Určené použití a indikace	81
2.2. Bezpečnostní pokyny a příslušná rizika	82
2.3. Symboly na výrobku	83
3. Použití systému Neoflex	84
3.1. Montáž	84
4. Údržba	85
4.1. Interval údržby	85
4.2. Pokyny pro údržbu	86
4.3. Předpokládaná doba použitelnosti	86
4.4. Znovupoužití výrobku	86
4.5. Konec používání	86
4.6. Záruka	87
5. Technické údaje	87

Blahopřejeme! Nyní jste majiteli polštáře Vermeiren Neoflex!

Děkujeme za Vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto výrobku a jeho provozních možností. Budete-li mít po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se na svého odborného prodejce. Rád vám v této věci pomůže.

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči podle pokynů v tomto návodu.

Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinná upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

Dostupné informace

Nejnovější verzi následujících informací vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

	Návod k obsluze Pro uživatele a odborného prodejce
	Návod k obsluze invalidního vozíku Pro uživatele a odborného prodejce
	Prohlášení o shodě (ES)

1. Tento výrobek



1. Opěrka hlavy
2. Zádová opěrka
3. Loketní opěrky (volitelné)
4. Sedadlo
5. Nožní opěrka
6. Nožní deska

1.1. Kompatibilita

Tento produkt je kompatibilní s následujícími invalidními vozíky:

- Inovys II (typ rámu L70)

2.1. Určené použití a indikace

V tomto odstavci je uveden stručný popis zamýšleného použití tohoto výrobku. Dále jsou k pokynům v dalších odstavcích přidána příslušná upozornění. Tímto způsobem chceme upozornit na případné chybné použití, k němuž by mohlo dojít.

- Tento výrobek je příslušenstvím k zdravotnickému zařízení.
- Indikace a kontraindikace: Granulovaný sedací systém Neoflex L70 je určen pro pasivní uživatele invalidního vozíku, jako jsou staří lidé či osoby s obtížemi při chůzi nebo nechodící (např. ochrnutí, ztráta končetin, defekty či deformace končetin, ztuhlé nebo poškozené klouby, srdeční nedostatečnost a špatný krevní oběh, poruchy rovnováhy, kachexie (snížení svalové hmoty) atd.). Uživatel musí nechat invalidní vozík tlačit asistentem.
- Granulový sedací systém L70 je konstruován k použití spolu s invalidním vozíkem Inovys II se systémem kol T30 a úpravami rámu pro tento granulový sedací systém.
- Přečtěte si všechny technické detaily a omezení systém Neoflex v kapitole 5..
- Záruka na tento výrobek je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

2.2. Bezpečnostní pokyny a příslušná rizika

POZOR

Riziko zranění anebo poškození

- Přečtěte si pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich. Jinak se můžete zranit nebo se váš výrobek může poškodit.

Při použití mějte na paměti následující obecná upozornění:

- Používejte pouze upevňovací systémy dodané společností Vermeiren. Neupravujte konstrukci zařízení, k němuž je Neoflex upevněn.
- Před každým použitím zkontrolujte, zda jsou výrobek a jeho příslušenství bez poškození a dobře upevněné.
- Po každém použití zkontrolujte pokožku uživatele v místech kontaktu. Rostoucí zarudnutí a podráždění může přejít do závažnějšího zranění, jako jsou proleženiny.
- V případě poškození výrobu se jej nepokoušejte opravit sami. Kontaktujte svého prodejce.
- Tento výrobek nijak neupravujte.
- Toto zařízení se nedoporučuje používat během kouření.
- Pokud byl obal vašeho výrobku při dodání poškozen, (neúmyslně) otevřen nebo ovlivněn okolními podmínkami (vlhkost, teplo,...), zkontrolujte, že nedošlo k poškození žádné části výrobku. V případě pochybností se obraťte na svého specializovaného prodejce.

Jakýkoli závažný incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)], k němuž došlo ve spojitosti s tímto zařízením, musí být oznámen jeho výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém je uživatel anebo pacient etablován.

Pro budoucí komunikaci si pečlivě uschovejte číslo šarže z obalu.

2.3. Symboly na výrobku

	Prohlášení o shodě
	Zdravotnické zařízení
	Číslo šarže
	Typové označení
	Katalogové číslo
	Nežehlit
	Lze prát v pračce na 40 stupňů
	Nevyždímejte
	Mírné suché čištění povoleno
	Nebělit
	Nesušit v sušičce
	Výrobce
	Pozor: důležité informace
	Doporučení prostudovat příručku

3. Použití systému Neoflex

VAROVÁNÍ

Riziko zranění

- Nejprve si přečtěte předchozí kapitoly a uživatelskou příručku svého invalidního vozíku a seznamte se se zamýšleným použitím. Systém Neoflex NIKDY nepoužívejte, dokud si nepřečtete a plně neporozumíte všem pokynům.
- V případě pochybností či dotazů bez obav požádejte svého místního odborného prodejce, poskytovatele péče nebo technického poradce, aby vám pomohl.

Konstrukce sedáků Neoflex zajišťuje lepší distribuci tlaku, aby nedocházelo k problémům souvisejícím s tlakem.

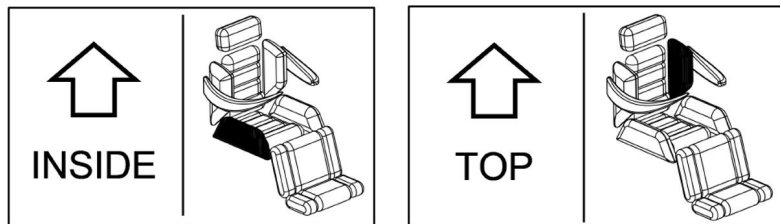
Každou část systému L70 lze snadno připevnit nebo odstranit pomocí zipů. V závislosti na potřebách uživatele lze tlak na kontury těla upravit v jednotlivých částech přidáním nebo odebráním granulátu.

Volitelný, pratelný potah z plyše lze použít pro zajištění vyšší hygieny, přičemž jsou k dispozici i další možnosti, jak zvýšit pohodlí a pocit bezpečí uživatele. Většina možností je také snadno připevněna/odstraněna bez potřeby náradí.

3.1. Montáž

Systém L70 je dodáván plně sestaven na invalidním vozíku s výjimkou opěrky hlavy, bočních opěrných polštářů opěradla a sedadla a volitelných podložek pod ruce nebo oddělovače nohou.

- Opěrku hlavy lze namontovat a nastavit podle pokynů v návodu k obsluze invalidního vozíku.
- Polštáře se snadno připevňují pomocí zipů. Štítek na každém polštáři označuje konkrétní místo a směr umístění polštáře (viz příklady níže).



4. Údržba

4.1. Interval údržby

⚠ POZOR

Riziko zranění a poškození

- Opravy a výměny směřjí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.

4.1.1. Před každým použitím

Zkontrolujte následující:

- Všechny díly: přítomné, nepoškozené a bez nadměrného opotřebení, žádné změny barvy.
- Všechny části: Čisté, viz odst. 4.2.1..
- Všechny zipy: zavřené.

4.1.2. Při skladování

Zajistěte, aby byl systém Neoflex skladován v suchém prostředí, aby nedošlo k výskytu plísní, nebo k jeho poškození.

4.2. Pokyny pro údržbu

4.2.1. Čištění



Riziko poškození

- Nebělit, nesusit v sušičce ani nežehlit.

Drobné nečistoty lze očistit hadříkem. Podle četnosti použití nebo potřeb uživatele se doporučuje důkladné vyčištění pomocí ručního praní či programu jemného praní.

Polstrování lze vyčistit vlažnou vodou (max. 40 °C) a jemným mýdlem. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

Granulové čalounění sedadla lze čistit vlhkou (ne mokrou) textilií a v případě potřeby jemným domácím mýdlem. Plyšové potahy lze prát v pračce při teplotě 60 °C. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

4.3. Předpokládaná doba použitelnosti

Průměrná doba použitelnosti systému Neoflex je 5 let. V závislosti na četnosti použití a údržbě se doba použitelnosti tohoto výrobku Neoflex prodlouží nebo zkrátí.

4.4. Znovupoužití výrobku

Výrobky Neoflex jsou určeny pro vícenásobné použití pouze jedním pacientem.

4.5. Konec používání

Po skončení životnosti musí být systém Neoflex zlikvidován podle místní legislativy pro životní prostředí.

4.6. Záruka

Záruka na tento výrobek se řídí všeobecnými podmínkami platnými v dané zemi. Podívejte se prosím na webové stránky vaší země.

5. Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro systémy Neoflex při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berte tyto údaje v úvahu. Pokud byl tento systém upraven, poškozen nebo došlo k jeho velkému opotřebení, nebudou tyto údaje platné.

Značka	Vermeiren
Skupina produktů	Neoflex
Typ	L70
Popis	Rozměry L70 v kombinaci s Inovys II
Hmotnost uživatele	135 kg
Celková délka	1280 mm
Celková šířka	680 mm 730 mm
Celková výška (bez opěrky hlavy)	990 - 1060 mm
Celková hmotnost	38 kg
Účinná hloubka sedadla	460 - 520 mm
Účinná šířka sedadla	450 mm 500 mm
Výška opěradla	550 - 600 mm 700 - 750 mm
Vzdálenost mezi nožní deskou a sedadlem	360 - 385 - 410 - 435 mm
Provozní teplota	+5°C - +41°C
Vlhkost při skladování a používání	30% - 70%
Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

**Service registration form**

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



VERMEIREN GROUP

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

www.vermeiren.com

Version: G, 2026-09

Basic UDI-DI: 5415174180939Neoflex2H

All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care **for you**